اتفاقية شراكة

النسخة 5 — 6 نوفمبر 2026

Sahel EDU منصة لإدارة المدارس مصمَّمة لإفريقيا، من الروضة إلى الدكتوراه، بالفرنسية والإنجليزية والعربية. وتنصّ هذه الاتفاقية (النسخة 5 بتاريخ 6 نوفمبر 2026) على تجربة مجانية مدتها 30 يومًا، ثم سعر يُتفاوض عليه مع كل مؤسسة ويُؤكَّد كتابيًا. ولا تلتزم المؤسسة بشيء آخر: تستعمل المنصة كما تقرّر، وتبقى بياناتها ملكًا لها.

بين الموقِّعين أدناه

الناشر
Sahel EDU، منصة لتسيير المؤسسات التعليمية، توقّع هذه الاتفاقية باسمها
edu.sahelavenir.com — edu@sahelavenir.com — NGAOUNDERE CAMEROUN
ويُشار إليها فيما يلي بـ «**Sahel EDU**»

المؤسسة
الاسم .....
الاسم (بلغة أخرى) .....
المدينة، العنوان .....
رقم رخصة الفتح .....
يمثّلها .....
الصفة .....
الهاتف .....
البريد الإلكتروني .....
ويُشار إليها فيما يلي بـ «**المؤسسة**»

وقد اتُّفق على ما يلي.

المادة 1 — الموضوع

تحدّد هذه الاتفاقية الشروط التي تستعمل بها المؤسسةُ منصةَ Sahel EDU: تجربة مجانية أولًا، ثم، إن شاءت، اشتراك بالسعر المتفق عليه مع Sahel EDU. وتُكمّل شروطُ الاستعمال العامة المنشورة على الموقع هذه الاتفاقيةَ؛ وعند التعارض تُقدَّم الاتفاقية.

المادة 2 — التجربة المجانية

1. **المدة.** تدوم التجربة 30 يومًا من تاريخ فتح فضاء المؤسسة. وهي مجانية: لا تصدر أي فاتورة خلالها.
2. **التمديد.** يجوز لـ Sahel EDU تمديد تجربة المؤسسة لسبب تسجّله. ويظهر تاريخ نهاية التجربة دائمًا للإدارة في المنصة.
3. **ما تشمله التجربة.** فتح فضاء المؤسسة وعنوانها، والمساعدة على إعداده، والتكوين الأولي للأشخاص الذين تعيّنهم، والمساندة.
4. **دون التزام.** يجوز للمؤسسة التوقف في أي وقت خلال التجربة دون أن تدين بشيء. وتُطبَّق المادة 6 حينئذ على بياناتها.

المادة 3 — بعد التجربة: سعر يُتفاوض عليه

1. قبل نهاية التجربة، تقترح Sahel EDU على المؤسسة سعرًا للفترة التالية. ويُتفاوض على هذا السعر مع كل مؤسسة: فهو ليس واحدًا للجميع.
2. يُتفق على السعر **كتابيًا** (ملحق موقَّع، أو اقتراح مقبول بالبريد الإلكتروني أو برسالة). ويبيّن المبلغ والفترة المشمولة، والوحدات المشمولة عند الاقتضاء.
3. المؤسسة حرة في القبول أو الرفض. وإن رفضت أو لم ترد فلا شيء مستحق عن التجربة، ويتطور الوصول وفق المادة 4.

المادة 4 — الوصول عند نهاية التجربة أو الفترة

عند نهاية التجربة، أو نهاية أي فترة مدفوعة، دون الاتفاق على فترة جديدة، يتبع الوصول القاعدة المعروضة في فضاء الإدارة: تنبيه، ثم القراءة فقط (يمكن الاطلاع ولا يُسجَّل شيء)، ثم التعليق. **ولا تُحذف أي بيانات بهذه الآلية:** يعود كل شيء بمجرد الاتفاق على فترة وفوترتها. ويحتفظ المدير بصفحة الاشتراك وبتصدير بيانات المؤسسة.

المادة 5 — السعر والفاتورة والدفع

1. يترتب على كل سعر متفق عليه **فاتورة مستقلة** تصدرها Sahel EDU، مرقَّمة وقابلة للتحقق برمز QR (Sahel Shield). وتحمل الموضوع «الاشتراك في منصة التسيير المدرسي Sahel EDU» والمبلغ والفترة المشمولة.
2. يُعبَّر عن المبلغ ويُدفع بالفرنك الإفريقي (فرنك CFA)، بوسائل الدفع المبيّنة في الفاتورة.
3. تتلقى المؤسسة كل شهر وصل اشتراك يبيّن حصة الشهر من السعر المتفق عليه.
4. تُبيَّن في الفاتورة الضرائب المطبَّقة عند الاقتضاء، وفق التشريع الساري يوم الإصدار.
5. لا تُعدَّل فاتورة صادرة: يُصحَّح الخطأ بإشعار دائن.
6. أي تغيير في السعر أثناء فترة جارية يُتفق عليه من جديد كتابيًا.

المادة 6 — بيانات المؤسسة

1. **الملكية.** البيانات التي تُدخلها المؤسسة ملكٌ لها. وتستضيفها Sahel EDU وتعالجها لحسابها، لتقديم الخدمة فقط.
2. **الوصول والتصدير في أي وقت.** تصدّر الإدارة في أي وقت، من المنصة، كل بياناتها بصيغة مفتوحة ومقروءة (جدول بيانات)، بما في ذلك أثناء التجربة وفي وضع القراءة فقط وأثناء التعليق.
3. **لا حذف مفاجئ.** لا نهاية تجربة ولا انتهاء فترة ولا فاتورة غير مدفوعة تحذف بيانات المؤسسة.
4. **بعد انتهاء الاستعمال.** إذا أنهت المؤسسة الاتفاقية، يصبح الفضاء للقراءة فقط مدة 30 يومًا ليُتاح التصدير، ثم يُغلق؛ وتُحفظ البيانات مشفَّرة 6 أشهر لإتاحة العودة، ثم تُحذف، ما لم يفرض القانون غير ذلك. ويجوز للمؤسسة أن تطلب كتابيًا حذفًا مبكرًا.
5. **الوثائق المسلَّمة.** تبقى كشوف النقاط والإفادات والشهادات المسلَّمة إلى التلاميذ قابلة للتحقق برمز QR من Sahel Shield.

المادة 7 — السرية والبيانات الشخصية

لا تبيع Sahel EDU البيانات ولا تؤجّرها ولا تُطلع عليها الغير، إلا بالتزام قانوني. ولا يطّلع عليها إلا من تأذن لهم المؤسسة، وتُقيَّد القراءات الحساسة في السجل. ويطبّق الطرفان القانون الكاميروني رقم 2024/017 المتعلق بحماية المعطيات ذات الطابع الشخصي: تُعلم المؤسسة الأسر والموظفين، وتساعدها Sahel EDU على الاستجابة لطلباتهم. ويحافظ كل طرف على سرية معلومات الطرف الآخر غير المنشورة، طوال الاتفاقية وخمس سنوات بعدها.

المادة 8 — الأمن

1. تُشفَّر البيانات أثناء نقلها، وتُشفَّر الأكثر حساسية منها (وثائق الهوية، الصحة، المسوح) عند تخزينها؛ وتُحفظ احتياطيًا كل يوم في نسخ مشفَّرة ومنفصلة.
2. كل مؤسسة معزولة عن غيرها: لا يستطيع أي شخص من مؤسسة أخرى قراءة بياناتها.
3. تعتمد الإدارة وكبار المسؤولين مصادقة من خطوتين؛ وتتوقف صلاحيات كل شخص على دوره في المؤسسة؛ وتُقيَّد القراءات الحساسة والإجراءات المهمة في السجل.
4. عند وقوع حادث يمسّ بيانات المؤسسة، تُعلمها Sahel EDU به في أقرب وقت وتبيّن لها التدابير المتخذة.
5. تحافظ المؤسسة على سرية معرِّفات الدخول، وتتأكد من أن كل حساب لا يستعمله إلا صاحبه، وتبلّغ دون تأخير عن أي فقدان أو استعمال مريب.

المادة 9 — التزامات المؤسسة

1. تقديم معلومات صحيحة عن المؤسسة، بما فيها رخصة فتحها.

2. تعيين شخص مرجعي للتواصل مع Sahel EDU.
3. استعمال المنصة وفق القانون والغرض منها: لا محتوى غير مشروع، ولا محاولة للوصول إلى بيانات مؤسسة أخرى، ولا نسخ للمنصة ولا إعادة بيعها.
4. دفع الفواتير الصادرة في الأجل المبيَّن فيها.
5. تبقى المؤسسة حرة في تنظيم إدارتها كما تراه: لا التزام بإدارة كل شيء على Sahel EDU.

المادة 10 — الملكية الفكرية

منصة Sahel EDU وشيفرتها وشاشاتها ونماذج وثائقها وعلاماتها (Sahel EDU وSahel Shield) ووثائقها ملك حصري لـ Sahel EDU. وتحصل المؤسسة على حق استعمال شخصي وغير حصري وغير قابل للنقل طوال مدة الاتفاقية. ويجوز لـ Sahel EDU إدماج اقتراحات التحسين بحرية.

المادة 11 — الخدمة والمسؤولية

تبذل Sahel EDU قصارى جهدها لتقديم خدمة متاحة وآمنة ومحفوظة احتياطيًا (التزام ببذل العناية). وتُعلَن انقطاعات الصيانة قدر الإمكان وتُبرمج خارج ساعات الدراسة. ولا تُسأل Sahel EDU عن أعطال شبكة المؤسسة أو كهربائها أو أجهزتها، ولا عن البيانات المُدخلة خطأً. وباستثناء الخطأ الجسيم، تُحدّ مسؤوليتها الإجمالية بالمبالغ التي دفعتها المؤسسة خلال الاثني عشر شهرًا السابقة للواقعة؛ وخلال التجربة تقتصر على إعادة الخدمة والبيانات من النسخ الاحتياطية.

المادة 12 — المدة والتعليق وفسخ الاتفاقية

1. تسري الاتفاقية من تاريخ قبولها وتستمر ما دامت المؤسسة تستعمل المنصة.
2. يجوز لكل طرف إنهاؤها كتابيًا بإشعار مسبق مدته 30 يومًا؛ وخلال التجربة يجوز للمؤسسة التوقف في أي وقت دون إشعار. وتُطبَّق حينئذ المادة 6. ولا يعفي إنهاء الاتفاقية من دفع الفترات المفوتَرة سابقًا.
3. عند استعمال مخالف للمادة 9، أو خطر على أمن مؤسسات أخرى، يجوز لـ Sahel EDU تعليق حساب أو الفضاء دون إشعار مسبق، مع إعلام المؤسسة فورًا.
4. تؤدي الفاتورة غير المدفوعة، بعد التذكير، إلى التنبيه ثم القراءة فقط ثم التعليق، وفق المادة 4.

المادة 13 — الصورة والتواصل

بموافقة منفصلة قابلة للسحب (الخانة أدناه)، يجوز ذكر المؤسسة بوصفها مؤسسة شريكة (الاسم والشعار على الموقع وفي العروض). ودون هذه الموافقة لا تذكر Sahel EDU اسمها. ولا يُنشر أي رقم أو نتيجة للمؤسسة دون موافقتها.

المادة 14 — تخفيض الإطلاق (السنة الماسية)

1. **تخفيض الإطلاق (السنة الماسية):** تدفع المؤسسة التي توقّع هذه الاتفاقية **أثناء سريان العرض**، عن **السنة الأولى** من باقة **الكاملة**، سعرًا ثابتًا قدره **500 فرنك إفريقي عن كل تلميذ**، مهما كان حجمها، بما في ذلك ما يتجاوز العدد الذي يصبح السعر ابتداءً منه موضوع تفاوض.
2. **السنة الثانية وما يليها:** ابتداءً من السنة الثانية، يكون السعر عن كل تلميذ **متفقًا عليه كتابيًا بين الطرفين عند توقيع** هذه الاتفاقية، وفق الشكل الذي تحدده لكل سعر متفق عليه (المبلغ والفترة المشمولة). ولا تشمل السنة الماسية باقتي الأساسية والقياسية.
3. **بعد التجربة:** يُطبَّق سعر السنة الأولى على السنة الأولى من الاشتراك التي تلي التجربة المجانية ومدتها 30 يومًا. ويبقى الحد الأدنى للفوترة في الباقة كما هو.
4. **السداد:** تُسدَّد السنة الأولى دفعة واحدة أو على ثلاث دفعات دون أي رسوم، كأي سنة اشتراك.

المادة 15 — الرقمنة الشاملة الجاهزة

1. **مساهمة لمرة واحدة:** مبلغ الرقمنة الشاملة الجاهزة ليس ثمن العمل. إنه مساهمة لمرة واحدة، ودليل على التزام المؤسسة. ولو أنجزتها المؤسسة بنفسها لاستغرق الإدخال أشهرًا؛ أما فريق Sahel EDU فينجزها خلال 72 ساعة عمل، تُحتسب من استلام

التسديد والملف المكتمل.

2. **في الكاميرون:** عند الحاجة، تتكفّل Sahel EDU بتنقّل فريقها لإنجاز الرقمنة في عين المكان وتكوين الموظفين، دون أي تكلفة إضافية على المؤسسة.
3. **خارج الكاميرون:** يتم التركيب عن بُعد ويكون التكوين عبر الإنترنت، بإرشاد من المساعد المدمج في المنصة. ولا يُعتزم أي تنقّل للفريق خارج الكاميرون.

المادة 16 — أحكام ختامية

1. **القوة القاهرة:** لا يُسأل أي طرف عن إخلال ناتج عن حدث خارج عن إرادته (كارثة، انقطاع عام، قرار من السلطات).
2. **التطوير:** يجوز لـ Sahel EDU تطوير المنصة والشروط العامة؛ ويُعلَن أي تغيير غير مواتٍ للمؤسسة قبل 30 يومًا، ويتيح لها إنهاء الاتفاقية دون تكلفة. ولا تسري نسخة لاحقة من هذه الاتفاقية إلا بموافقة المؤسسة.
3. **الملاحق:** كل تعديل للاتفاقية يكون بملحق مكتوب.
4. **القبول والإثبات:** تقبل المؤسسة الاتفاقية عبر الإنترنت عند تسجيلها، أو بتوقيعها. وتحتفظ Sahel EDU بالنسخة المقبولة وتاريخ القبول واسم الشخص الذي قبلها؛ وتجدها الإدارة في المنصة.
5. **القانون والنزاعات:** تخضع الاتفاقية للقانون الكاميروني والقوانين الموحَّدة لمنظمة OHADA. ويسعى الطرفان أولًا إلى تسوية ودية خلال 30 يومًا، وإلا تُرفع إلى المحكمة المختصة في نغاونديري.
6. **اللغات:** حُرّرت الاتفاقية بالفرنسية والإنجليزية والعربية؛ وعند الاختلاف يُعتمد النص الفرنسي.

☐ **موافقة على الصورة (المادة 13):** تقبل المؤسسة أن تُذكر بوصفها مؤسسة شريكة لـ Sahel EDU (الاسم والشعار على الموقع وفي العروض).

حُرّر في نسختين أصليتين، بـ ……، بتاريخ ……

عن المؤسسة	عن Sahel EDU
الاسم والصفة والتوقيع والختم، مسبوقة بعبارة «قُرئ وصودق عليه»	توقيع Sahel EDU وختمها